

• DUTCH WEDNESDAY

NEDERLAND MULTICULTUREEL?

In minder dan vijftig jaar is het percentage etnische minderheden in Nederland gestegen van 1% naar 11%. De integratie van zoveel nieuwkomers is een grote uitdaging voor alle betrokken partijen. Vooral de islamitische bevolking zou niet genoeg zijn best doen actief deel te nemen aan de Nederlandse samenleving. Het concept 'multiculturele samenleving' heeft sterk aan populariteit ingeboet en het liberale migratiebeleid heeft plaatsgemaakt voor een veel hardere aanpak. Gastspreker op de *Dutch Wednesday*, Paul Schnabel, was in 1998 een van de eersten in Nederland die het vuur oprakelde onder het publieke debat over de multiculturele samenleving. Een debat dat sinds de electorale opkomst van het rechtse populisme niet meer tot bedaren komt.

De socioloog **Paul Schnabel** gaat efficiënt met zijn tijd om. Hij is directeur van het Sociaal Cultureel Planbureau – het sociaalwetenschappelijk bureau van de Nederlandse regering, professor aan de Universiteit Utrecht, columnist voor o.a. NRC-Handelsblad en het Financieel Dagblad, is lid van de Raad van commissarissen van Shell en heeft zitting in allerlei wetenschappelijke adviesraden en museumbesturen. In officiële lijstjes prijkt hij al jarenlang in de top twintig van meest invloedrijke mensen in de Nederlandse maatschappij.



• NEDERLANDSE SALONS

FRANS HALS: MEER OF MINDER?

Frans Hals heeft zijn leven lang hard gewerkt. In 1610 begon hij zijn carrière als meesterschilder in Haarlem, daarna koos hij al snel voor een specialisatie als portretschilder en werkte tot aan zijn dood in 1666 aan een groot oeuvre, waarvan tot op heden 250 schilderijen zijn overgeleverd. Zoals bij zovele schilders die school maakten, bleef ook bij Hals bij enkele schilderijen de vraag open of ze aan leerlingen of aan de meester zelf moesten worden toegeschreven. Hals is weliswaar makkelijk herkenbaar aan zijn virtuoze, schetsmatige schilderijstijl, maar toch kreeg zijn werk al bij zijn leven veel navolging. Niet alleen leidde hij vijf zoons op in zijn atelier, ook andere tijdgenoten, al dan niet door hem opgeleid, probeerden zijn portretstijl te evenaren.



Peter Biesboer was van 1976 tot 2009 conservator van het Frans Hals Museum. Hij werd wereldwijd bekend door zijn ontdekking in 2006 van enkele 'nieuwe' werken van Hals. Op zijn lezing voor de Nederlandse salons staat hij uitgebreid stil bij het meest recente onderzoek naar het werk van de Haarlemse meester.

Frans Hals: *Lachende jongen*. Een recente ontdekking.

Mei-juni agenda

Donderdag 5 mei 18:30

Nederlandse salons, lezingencyclus over Nederlandse cultuur in samenwerking met de Hermitage. Pieter Biesboer - 'Frans Hals: nieuwe ontdekkingen'. Locatie: Mensjikov Paleis, Oeniversitetskaja naberezjnaja 15. Voor kaartjes: 327 0887.

6 - 14 mei

Examens Taalunie voor het Certificaat Nederlands als Vreemde Taal. Locatie: NIP.



Woensdag 11 mei 18:30

Dutch Wednesday. Serie lezingen van vooraanstaande wetenschappers voor een breed publiek. Prof. dr. Paul Schnabel, Universiteit Utrecht: *The Netherlands: an immigration country, but not a multicultural society*. Locatie NIP: Toegang gratis, aanmelding vereist.

1 juni

Deadline inschrijving zomercursus 'Rusland voor beginners'

Vrijdag 24 juni 12:00 - 17:00

Introductiedag van de zomercursus 'Rusland voor beginners'. Op het programma staan lezingen over de Russische geschiedenis, kunst en literatuur door respectievelijk André Gerits, Sjeng Scheijen en Peter van Nunen. Wim Honselaar geeft een introductieles Russisch. Daarnaast krijgen de cursisten een rondleiding door de Hermitage. Locatie: Hermitage Amsterdam, Poesjkinzaal, Nieuwe Herengracht 14.

4 - 31 juli

NIP gesloten wegens zomervakantie.

OPROEP: JONGE VIDEOKUNSTENAARS GEZOCHT!

Voor inzendingen rond het thema: **Migratory Culture**. *Towards the Other* is een internationaal videokunstproject over migratie en *migratory culture*. De vier beste inzendingen worden samen met het werk van Mieke Bal (miekebal.org) en verschillende Russische videokunstenaars tentoongesteld. Ook worden de werken opgenomen in de bijbehorende tweetalige catalogus. 30 juni 2011 worden de winnaars bekendgemaakt.

Stuur een originele film van maximaal 5 minuten en een korte beschrijving naar: ProMu, Waterkeringweg 43, 1051 NX Amsterdam. Deadline: 15 juni 2011

Towards the other

10-30 oktober 2011
St.-Petersburg

Deadline inzendingen
15 juni 2011

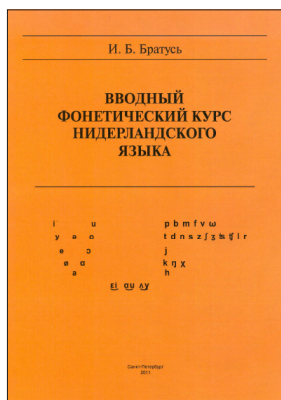


Mieke Bal

Beelden van video-installaties van Mieke Bal: *Migratory Stories*

Igor Bratus - Inleidende cursus fonetiek van de Nederlandse taal. Faculteit Taalkunde Staatsuniversiteit Sint-Petersburg, 2011. ISBN 978-5-8465-1106-4. Door Mila Chevalier.

'Uitgangspunt van de auteur is dat het leren van de uitspraak bij deelnemers voorafgaat aan de kennismaking met woordenschat en grammatica. (...) Dit maakt het mogelijk om, zonder afgeleid te worden door andere aspecten, de aandacht volledig te concentreren op de klank van de taal, met als doel bij studenten de capaciteit te ontwikkelen het gesproken woord in de vreemde taal te herkennen en te reproduceren.'



Het werktuiglijk herhalen van de klanken, het tot automatisme maken van de articulatie vereiste nogal wat inspanning: de tong raakte vermoeid, de keel ging zeer doen. En daarbij hadden we geen idee van de betekenis van de woorden, noch van de grammatica! Gevolg van deze eerste studiem maand was dat we ons spraakorgaan leerden beheersen, maar belangrijker nog, plezier kregen in het correct uitspreken van de klanken. Nog een verdienste van deze methode leer je in de volgende etappe van je taalstudie: met het construeren van klanken hou je je niet langer bezig, de ingesleten vaardigheid bevrijdt als het ware een deel van je brein.

Achter in het leerboek staan teksten om uit het hoofd te leren. Bij oud-leerlingen van Bratus staan ze in het geheugen gegrift, en roepen onmiddellijk die sfeer op van toen, en een vertederde glimlach:

Baantje glijden
Schaatsen rijden
O, wat gaat dat fijn!
Toos en Trijn en Daan en Hein
Zwieren of ze vogels zijn.

Precies zo, maar dan in eigen woorden, verklaren Petersburgse Neerlandici die les kregen van Igor Bratus waarom ze zomaar 'accentloos' Nederlands spreken. De eerste maand van onze kennismaking met de taal was gewijd aan het continu oefenen van de juiste uitspraak.

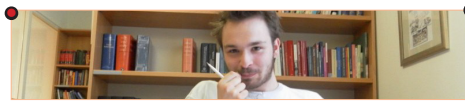


Op 25 april j.l. was **Arthur Japin** te gast op het NIP ter gelegenheid van het uitkomen van de Russische vertaling van 'De droom van de leeuw'.

Van februari tot april was het extra druk op het NIP. Twintig studenten Slavistiek van Rijksuniversiteit Groningen en Universiteit Leiden volgden er een BA-cursus Russische Taalverwerving, Cultuur en Mentaliteit. In de weekenden maakten ze studiereizen naar Moskou en Novgorod. Op deze pagina de publicatie van het 'dagboek van een student', en een vergelijkend onderzoek naar de verschillen tussen Rusland en Nederland.

• ONDERWIJS

RAFAEL GAAT NAAR COLLEGE



'Biep, biep, biep,' klijft de wekker om 8:30. 'Potjandorie,' denkt Rafael (schrijver van dit verhaaltje). 'Had ik maar geen bovenburen.' Die waren namelijk al om zeven uur opgestaan, wat bleek uit schrille kreten van de moeder, gegil van een kind of drie en de dreunende voetstappen en stem van de vader. Met moeite hijst Rafael zich uit bed, kleedt zich aan en waggelt naar de keuken om zijn kasja (papje) op te warmen. Na het ontbijt vertrekt hij naar college. De genoemde procedures nemen een uurtje of anderhalf in beslag. Even voor tien: Rafael arriveert op het NIP. Hij hangt zijn jas op, zet zijn modderige bergstappers onder de kapstok, doet slippertjes aan, beweegt zich door het gangetje naar het collegezaaltje, kijkt tersluiks nog even de keuken in, waar juf Trudie (stagiaire) zenuwachtig het overlopende koffiezetaaraat bedient. Kwart over tien: iedereen is er, het eerste college begint: *Perevod*, vertalen met Irina Michajlova. Ze geeft

het woord aan Joris, die de eerste zin voorleest van zijn vertaling van 'Vreemde Juffrouw Bok' door A.M.G. Schmidt. Irina schrijft de zin op het bord. Nik roept: 'Zouden we daar geen imperfectief gerundium van maken?' 'Mm... dat is mooier...' Maar voor Irina nog een woord kan uitbrengen, ontspint zich een minutenlange polemiekt tussen Joris en Nik. Rond 11.45: pauze. Schransen in de *stolovaja* (kantine), BIZNIS LANTCH! Om 12.30 begint het college weer, dit keer *Mentalitet*, door Ljoedmila. Een uitgesproken Russische dame met zeer Russische opinies, die ons in het Russisch verklaart waarom Rus-

sen een hekel hebben aan Fransen en Gorbatsjov, en waarom Rusland zeker niet bij Europa hoort.

Alle lessen zijn interessant en leerzaam. Dat is te danken aan de leraren die behoorlijk goed zijn, naar mijn mening. Hoe dan ook, ik brei snel een eind aan dit verhaal - Rafael heeft morgen tentamen.



Met prof. Schaeken (UL) en dr. Houtzagers (RUG) in Novgorod.

Ter voorbereiding van hun examen 'Russische mentaliteit' hielden twee Nederlandse slavisten, Magdalena Marczewska (foto linksonder) en Mariëlle Wijermars (rechtsonder), een onderzoekje onder 17 medestudenten naar de indrukken die ze opdeden in Rusland.



De groep varieert in leeftijd van 19 tot 26 jaar, en het mannelijke aandeel overheerst: 12 tegen 5. Volgens opgave woont bijna de helft zelfstandig, de rest woont bij een gastgezin. Onvermeld blijft hoe lang de respondenten bij ondervraging in Rusland hadden verbleven. Naar schatting: iets minder dan drie maanden.

De onderzoekers hielden hun respondenten onder andere een lijst met 22 punten voor waarop men kon aangegeven of deze zaken er beter, slechter of gelijk voorstonden in Nederland, resp. Rusland. Een maximaal

aantal plussen scoorde Nederland op het gebied van milieu en inkomensgelijkheid. Ook de Nederlandse gezondheidszorg, veiligheid en democratie werden aanzienlijk hoger aangeslagen. Rusland scoorde daarentegen weer aanzienlijk beter op terreinen als openbaar vervoer, cultuur, tradities en omgangsvormen. In vergelijking werd de Rus als minder gehaast, behulpzaam, attent en spontaan ervaren. Bovendien zou hij meer zorg aan zijn uiterlijk besteden en rijkere vriendschapsbanden onderhouden. Opvallend neutraal dachten de studenten over de vrijheid in Rusland: 12 van de 17 (de mannen?) voelden zich in Rusland niet minder vrij dan in Nederland.



Velen voelden ook wel voor een vervolgverblijf in het avontuurlijke Rusland, maar liefst wel onder voorbehoud: de beurs mocht er niet onder lijden.